



Montréal 



**Appel de projets**  
Call for Proposals

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels  
de l'Île de Montréal**

Creative research residency  
for professional puppeteers  
from Montréal (Canada)

**Un partenariat entre le Conseil des arts de Montréal et Casteliers**  
A partnership between the Conseil des arts de Montréal and Casteliers

**Critères et normes**  
**Dépôt du 28 septembre 2020**  
**Présentation d'une demande**  
**2020**  
Application procedures and criteria  
submission of the September 28th, 2020  
Application process  
2020

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels de l'Île de Montréal**

## **CONTEXTE / CONTEXT**

Dans un objectif de développement des arts de la marionnette et dans le contexte de la COVID -19, Casteliers et le Conseil des arts de Montréal (CAM) s'associent pour offrir deux (2) résidences de recherche et de création à des marionnettistes<sup>1</sup> professionnel.le.s<sup>2</sup>.

With the goal of developing puppetry and in the context of the COVID-19, Casteliers and the Montreal Arts Council (Conseil des arts de Montréal-CAM) are partnering to offer two (2) creative residency for professional puppeteers.

## **1. DESCRIPTION ET OBJECTIFS**

### **1. DESCRIPTION AND OBJECTIVES**

Les résidences de recherche et de création seront chacune d'une durée de vingt-et-un (21) jours. Elles auront lieu à la Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM) et devront se tenir entre les mois d'octobre 2020 et février 2021.

Les résidences ont été développées en fonction des objectifs suivants :

- offrir aux marionnettistes en résidence un temps de travail et de répétition sur un spectacle en cours de création, soient-ils au début, au milieu ou à la fin de leur processus;
- donner l'accès aux espaces, équipements et ressources spécialisés de la MIAM;
- soutenir la création du milieu montréalais des arts de la marionnette.

L'une des deux résidences sera réservée à un projet d'artistes issu.e.s de la diversité : minorités racisées / visibles, minorités ethnoculturelles, anglophones en situation minoritaire, ou allophones.

The residencies will each last for twenty-one (21) days. They will take place at the Maison Internationale des arts de la marionnette (MIAM) between October 2020 and February 2021.

The residencies were developed based on the following objectives:

- offer puppeteers in residence time to work and rehearse on a show being created, whether they are at the beginning, in the middle or at the end of their process;
- give access to MIAM's specialized spaces, equipment and resources;
- support the creation of the Montreal puppetry community.

One of the two residencies will be reserved for a project by artists from the diversity : racialized / visible minorities, ethnocultural minorities, English speakers in a minority situation, or allophones.

## **2. CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ**

### **2. ELIGIBILITY CRITERIA**

---

<sup>1</sup> Le mot marionnettiste, tel qu'il est employé dans ce document, désigne tout autant un homme qu'une femme.

<sup>2</sup> On entend par marionnettiste professionnel, tout.e artiste qui possède une compétence reconnue par ses pairs, crée, interprète ou diffuse des œuvres dans un contexte professionnel, se voue principalement à la pratique de son art et reçoit une rémunération pour les œuvres qu'il réalise. / A "professional puppeteer" is an artist who possesses a skill recognized by his or her peers, creates, interprets or disseminates works in a professional context, devotes himself or herself primarily to the practice of his or her art and receives remuneration for the works he or she produces.

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels de l'Île de Montréal**

Ce projet s'adresse :

- aux marionnettistes individuel.le.s, aux collectifs ou aux compagnies professionnels<sup>2</sup> qui ont une pratique traditionnelle ou contemporaine. En raison des normes de distanciation sociale, un maximum de quatre (4) personnes pourront participer à la résidence à la MIAM;

Les marionnettistes candidat.e.s doivent nécessairement :

- être citoyen.ne canadien.ne ou résident.e permanent.e;
- être domicilié.e sur le territoire de l'île de Montréal.

Les compagnies candidates doivent nécessairement :

- être situées sur le territoire de l'île de Montréal;
- avoir un conseil d'administration constitué à la majorité de citoyen.ne.s canadien.ne.s ou résident.e.s permanent.e.s.

This project is for:

- individuals puppeteers, collectives or professional<sup>2</sup> companies have a traditional or contemporary practice;. Due to social distancing standards, a maximum of four (4) people may participate in the residency at MIAM;

The candidates puppeteers must necessarily:

- be a Canadian citizen or permanent resident;
- have been domiciled in the territory of the Island of Montreal.

The candidate companies must necessarily:

- have been located on the territory of the Island of Montreal
- have a Board of Directors made up of a majority of Canadian citizens or permanent residents..

### **3. NATURE DE L'AIDE**

#### **3. NATURE OF AID**

L'aide accordée est ponctuelle et non récurrente. Deux (2) seuls projets bénéficieront de ce programme en 2020-2021.

The aid granted is one-off and non-recurring. Only two (2) projects will benefit from this program in 2020-2021.

---

<sup>2</sup> Un artiste professionnel – qu'il soit autodidacte ou qu'il ait obtenu une formation académique – a acquis l'expérience et les connaissances nécessaires au développement de sa pratique personnelle, tout en étant reconnu comme tel par ses pairs (artistes de la même tradition artistique). Il crée, interprète ou publie des œuvres publiquement, se voue principalement à la pratique de son art et devrait recevoir une rémunération pour les œuvres qu'il réalise.

Un organisme professionnel est une personne morale légalement constituée qui présente, sur une base régulière, des activités artistiques professionnelles reconnues, possède un niveau de compétence également reconnu et est en mesure de le démontrer, est dirigé par des personnes qualifiées ainsi qu'il emploie des artistes et des travailleurs culturels professionnels.

An artist, whether self-taught or academically trained, who has acquired the necessary experience and knowledge to develop his or her personal practice, and who is recognized by his or her peers (artists working in the same artistic tradition). Professional artists create, perform or publish works for public audiences, are dedicated mainly to the practice of their art, and receive remuneration for their works.

A professional organization is a legally constituted entity who presents, on a regular basis, artistic professional recognized activities, possess an also recognized skill level and is capable of demonstrating it, is managed by qualified people as well as it employs artists and professional cultural workers.

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels de l'Île de Montréal**

Chaque résidence de création offrira et couvrira les aspects suivants :

- une bourse de recherche et de création d'un montant de 1 800 \$;
- l'usage exclusif des espaces au rez-de-chaussée de la MIAM, soit le laboratoire, l'atelier et l'établi;
- un milieu de travail sécuritaire qui respecte les normes énoncées dans le guide de la CNESST;
- l'accueil et l'encadrement technique pendant la résidence;
- les matériaux et outils disponibles à la MIAM;
- un accès illimité à Internet WIFI.

Each residency will offer and cover the following aspects:

- A research and creation grant from of 1 800 \$;
- The exclusive use of the MIAM ground floor facilities : lab, workshop and tool bench
- Welcome and technical supervision during the residency;
- Materials and tools available at the MIAM;
- Unlimited access to WIFI Internet.

#### **4. CRITÈRES D'ÉVALUATION DES DEMANDES**

#### **4. CRITERIA FOR ASSESSING APPLICATIONS**

Les demandes seront évaluées selon les critères suivants :

- intérêt du projet de création (50 %);
- qualité du travail artistique du candidat, du collectif ou de la compagnie (30 %);
- faisabilité et pertinence du projet dans la MIAM (20%).

Les demandes seront évaluées par un comité de sélection composé de trois (3) personnes : 2 membres de Casteliers et 1 membre du CAM.

Applications will be evaluated based on the following criteria:

- interest in the creation project (50%);
- quality of the artistic work of the candidate, the group or the company (30%);
- feasibility and relevance of the project in the MIAM (20%).

Applications will be assessed by a committee composed of three (3) people: 2 members of Casteliers and 1 member of the CAM

#### **5. OBLIGATIONS DES MARIONNETTISTES**

#### **5. OBLIGATIONS OF PUPPETTEERS**

Les marionnettistes, collectifs ou compagnies bénéficiaires de ce programme s'engagent à :

- planifier en collaboration avec Casteliers la plage réservée pour la résidence;
- respecter le calendrier préétabli de la résidence;
- rédiger et transmettre un rapport succinct de leur expérience à Casteliers dans les trente (30) jours qui suivent la fin de la résidence;
- mentionner le soutien du CAM et de Casteliers dans les outils promotionnels du spectacle.

The puppeteers, collectives or compagnies participating in this program commit to:

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels de l'Île de Montréal**

- Plan residence schedules in advance;
- Respect the pre-established residence schedule;
- Write and submit a brief report of their experience to Casteliers within thirty (30) days after the end of the residency;
- Mention the support of the CAM and Casteliers in the promotional material if the show.

**6. PRÉSENTATION D'UNE DEMANDE  
6. SUBMISSION OF AN APPLICATION**

Les candidat.e.s doivent compléter le formulaire d'inscription (fichier Word) prévu à cet effet et inclure les documents suivants :

- le formulaire d'inscription complété;
- une lettre de motivation (maximum d'une (1) page);
- une présentation du spectacle en chantier (maximum d'une (1) page);
- un curriculum vitae personnel ou un historique du collectif ou de la compagnie (maximum de deux (2) pages);
- un portfolio, comprenant de 10 à 20 photos en format JPEG d'œuvres antérieures ou en cours. SVP, joindre une liste de ces documents, avec le titre, l'année de création et une courte explication.

Seuls les documents exigés seront soumis au comité d'évaluation. Les documents supplémentaires ne seront pas relayés au comité.

Applicants must complete the registration form (Word file) provided for this purpose for the following documents:

- the completed registration form;
- a cover letter (maximum one (1) page);
- a presentation of the show in progress (maximum of one (1) page);
- a personal curriculum vitae or a history of the group or the company (maximum of two (2) pages);
- work portfolio, including 10-20 photos of previous works in JPEG format. Please include a list of these documents and indicate the title, the year, and a short explanation.

Only the required documents will be submitted to the evaluation committee. Additional documents will not be relayed to the committee.

**7. DATE DE DÉPÔT DES DOSSIERS ET DÉCISIONS  
7. APPLICATION DEADLINE AND DECISION DATE**

La date limite de dépôt des dossiers est **le lundi 28 septembre 2020**, avant minuit. Les dossiers doivent être acheminés par courriel à Casteliers à : [direction@casteliers.ca](mailto:direction@casteliers.ca)

Les dossiers incomplets ne seront pas retenus. Les dossiers envoyés après la date limite du 28 septembre ne seront pas acceptés.

La décision du comité de sélection sera connue en octobre 2020.

**Résidence de recherche et de création  
pour marionnettistes professionnels de l'Île de Montréal**

**Deadline for applications** submitted by puppeteers who wish to participate in a creative research residency: **Monday, September 28, 2020**, before midnight. Applications must be submitted by e-mail to Casteliers at: [direction@casteliers.ca](mailto:direction@casteliers.ca)

Incomplete applications or applications received after the September 28 deadline will not be considered. Selection committee decision will be announced in October 2020.

**8. RENSEIGNEMENTS**  
**8. INFORMATION**

Casteliers

Louise Lapointe

Codirectrice générale et directrice artistique / **CoGeneral Manager and Artistic Director**

Téléphone / **Phone** : + 1 514-270-2717

Cell : + 1 514 688-7711

[direction@casteliers.ca](mailto:direction@casteliers.ca)